

违背本意的日语单词 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/284/2021_2022__E8_BF_9D_E8_83_8C_E6_9C_AC_E6_c105_284308.htm 日语里有许多单词，日本人在使用时往往也会搞错它们的本意。如果您能够明察这一点的话，一定会有出乎意料的结果。

- 青蛙的孩子是青蛙（蛙の子は蛙/かえるのこはかえる）在夸奖体育很好的父母亲的孩子，运动神经也很出色时，做为赞扬的话语，日本人经常会说：“青蛙的孩子是青蛙呵（蛙の子は蛙）”。其实，这是一种错误的用法。“青蛙的孩子是青蛙”的意思是：“平凡家庭的孩子果然平凡”。并不是夸奖用的。
- 起鸡皮疙瘩（肌が立つ/とりはだがたつ）最近的电视节目里，在出现感人场面、或深受教育的时候，主持人往往会说，“让我起鸡皮疙瘩（肌が立つ）”。中国人对此间错误应该一目了然吧。“起鸡皮疙瘩”，本来是用在表示寒冷和恐怖，使得身体紧缩或战抖时用的。用来表示厌恶还可以，用来说感动，简直是乱弹琴。
- 顺流撑篙（流れに棹さす/ながれにさおさす）篙，是指行船时使用的长棒。因而“顺流撑篙”，是说从上游往下游，顺流而行，也就是“顺从时代的潮流”的意思。可是现在在日本，错以为顺流撑篙（流れに棹さす）是“逆流而上”意思的人可真不少，从报刊杂志、网络电视上经常能够发现一些错误的用法。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com